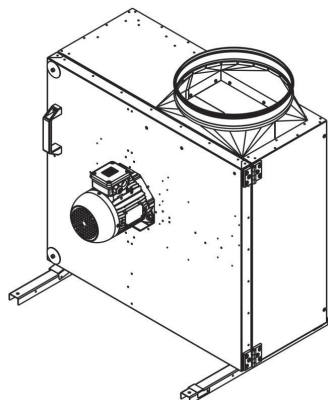


Assembly Instruction



Küchenabluftbox • Multi Purpose Swing out Box • Boîtier d'évacuation d'air dans les cuisines • Ventilator de exhaustare pt bucatarie • Вытяжной кухонный вентилятор • Keuken afzuigventilator • Odvodni kuhinjski ventilator • Kuhinjski odsisni ventilator • Konyhai elszívó ventilátor • Kuchynský odvetrávací ventilátor • Caja de extracción de aire cocina • Wentylator do wciągów kuchennych, uniwersalny • Køkkenudsugningsluftbox

ruck.eu
VENTILATOREN

MPS...30

Spannung • Voltage • Tension • Tensione • Напряжение
Spanning • Napetost • Napon • Feszültség • Napátie
Tensão • Voltaje • Napięcie • Spænding

Frequenz • Frequency • Fréquence • Frecventa • Частота
Frequentie • Frekvencia • Frekvencia • Frekvencia
Frecuencia • Częstotliwość • Frekvens

Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée
Consum de putere • Потребление мощности • Energieconsomptie
Vhodna moc • Szaga • Teljesítményfelvétel • Prikon
Potencia absorbida • Potencia absorbida • Pobor mocy • Optagen effekt

Stromaufnahme • Current • Consommation de courant • Consum de curent
Потребление тока • Stroom • Električni tok • Jakost struje • Aram • Odber prądu
Corrente • Corriente eléctrica requerida • Pobór prądu • Strömforbrug

Max. Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max.
Consum max curent • Макс. потребляемый ток • Max. opgenomen stroom
Maks. sprejem toka • Maks. uzimanje struje • Maximális áramfelvétel
Maximálna spotreba prądu • Consumo máximo de corrente
Corriente eléctrica requerida • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strömforbrug

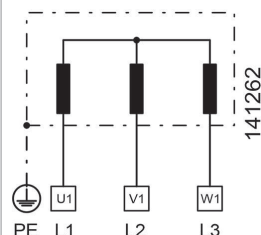
Max. Umgebungstemp. • Max. ambient temp. • Temp. ambiante max.
Temp. ambiental maxima • Максимальная температура окружающей среды
Max. omgevingstemp. • Max. temp. okolice • Max. temperatura
Max. környezeti hőmérséklet • max. okolati teplo • Max temp. ambiente
Temperatura ambiental max. • Maks. temperatura otoczenia • Maks. omgevingsstemp.

Max. Fördermitteltemp. • Max. medium temp. • Temp. de fonctionnement maximal
Temperatura ambiental max • Maks. temperatura среды • Max. omgevingstemperatuur
Max. temp. zraka • Maks. temp. Prostora • Max. környezeti hőmérséklet
-Maximálna Teploťa Media • Máxima temperatura media • Máxima temperatura media
Maks. temp. substancij transportowanej • Maks. transportmiddeltemp.

Schaltschema • Wiring Diagram • Schéma de câblage • Schema de conectare
Схема подключения • Aansluitdiagram • Vezárlási vázlat • Valtzotlatások
Bekötési rajz • Schema zapojenia • Esquema eléctrico
Esquema de conexiones eléctricas • Schemat połączeń • Strømskema

	ID	U	f	P	I	I _{max}	t _A	t _M	
		[V]	[Hz]	[W]	[A]	[A]	[°C]	[°C]	
MPS 225 D2 30 **	140710	400V 3~Y	50	486	0,87	0,91	60	120	141262
MPS 250 D2 30 **	140712	400V 3~Y	50	756	1,22	1,28	60	120	141262
MPS 280 D2 30 **	140714	400V 3~Y	50	759	1,28	1,34	60	120	141262
MPS 315 D4 30 **	140696	400V 3~Y	50	669	1,12	1,18	60	120	141262
MPS 315 D2 30 **	140698	400V 3~Y	50	1221	2,3	2,42	60	120	141262
MPS 355 D4 30 **	140700	400V 3~Y	50	775	1,29	1,36	60	120	141262
MPS 400 D4 30 **	140702	400V 3~Y	50	564	1,06	1,12	60	120	141262
MPS 450 D4 30 **	140704	400V 3~Y	50	1278	2,42	2,54	60	120	141262
MPS 500 D4 30 **	140708	400V 3~Y	50	1504	2,84	2,98	60	120	141262
MPS 560 D4 30 **	141114	400V 3~Y	50	2577	4,71	4,95	60	120	141262

** Ventilator ist nicht spannungssteuerbar! / The fan is not voltage controllable! / Le ventilateur n'est pas réglable par la tension! / Ventilatorul nu este cu tensiune reglabila! / Вентилятор не имеет управления по напряжению! / Ventilator geeft geen spanningsregeling! / Ventilator ni primeren za napetostno regulacijo! / Ventilator nije namijenjen za naponsku regulaciju! / A ventilátor nem vezérelhető feszültséggel! / Ventilátor nemá napáťové riadenie! / A tensão do ventilador não pode ser regulada! / ¡No es posible controlar el ventilador por medio de tensión! / Wentylator nie jest sterowany napięciem! / Ventilatorens spænding kan ikke styres!



Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificărilor • Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления. • Wijzigingen voorbehouden • Pridržujemo si pravico do sprememb. • Zadržano pravo izmjena • Változtatások joga fenntartva • Zmeny sú vyhradené • Modificação reservada • Reservado el derecho de modificaciones • Zmiany zastrzeżone • Med forbehold for ændringer

Montage / Installation / Монтаж

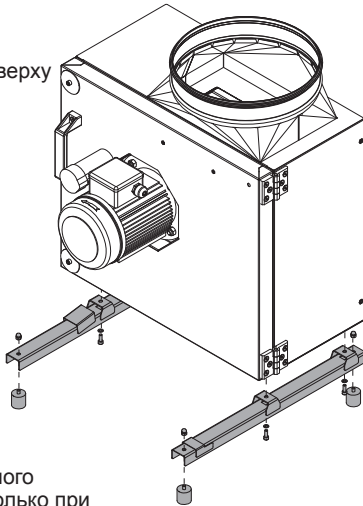
Ausblas oben /
Top exhaust /
выход воздуха сверху



Funktion Kondensatablauf nur bei Ausblas oben möglich!

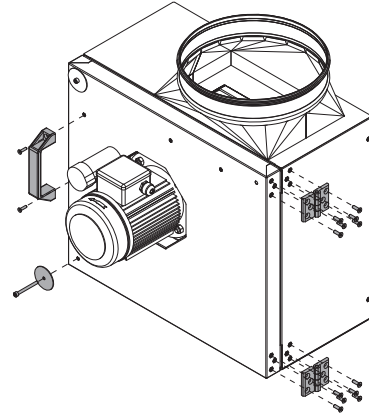
Function condensate drain only at top exhaust possible.

Функция конденсатного отвода, возможна только при выходе воздуха сверху.



Ausblas seitlich / Exhaust on the side / выход воздуха с боку

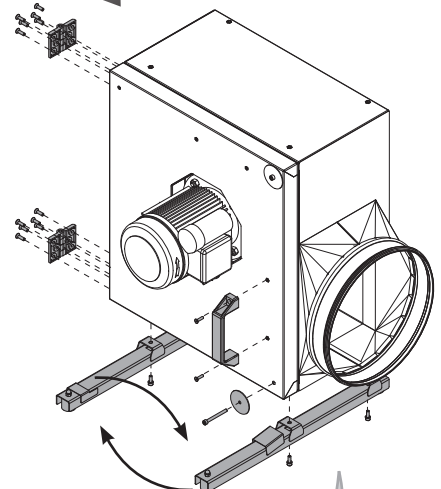
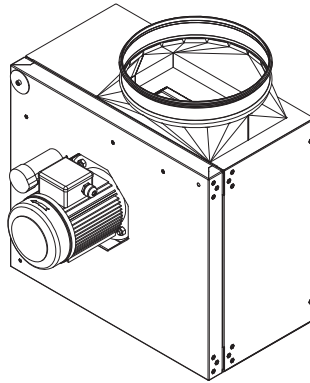
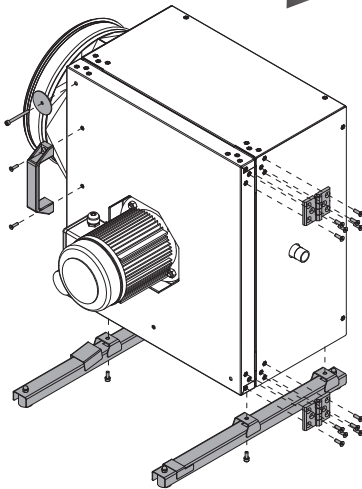
1



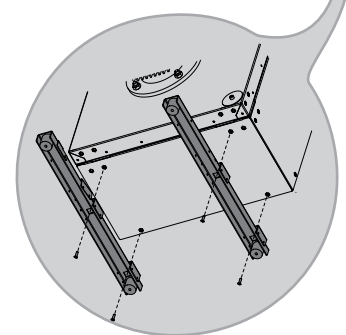
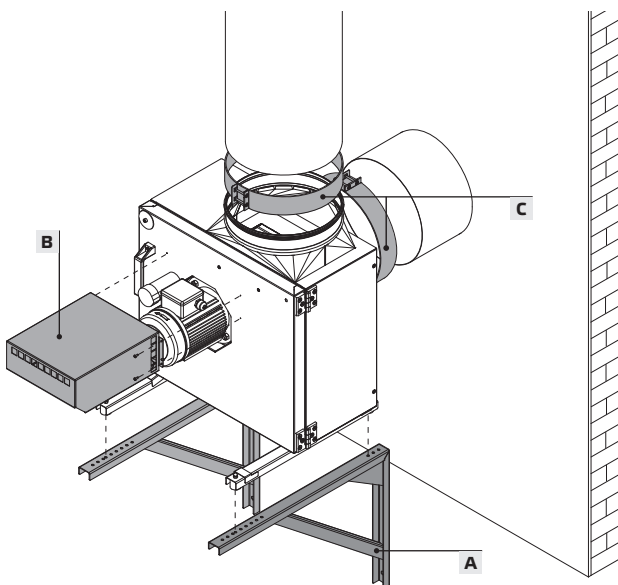
3a)

2

3b)

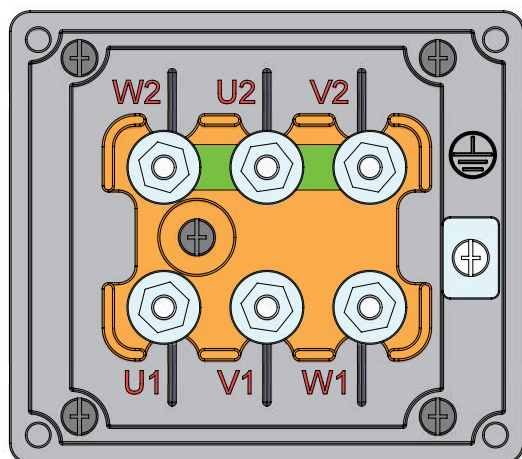


Wandmontage / Wall mounting / Настенный монтаж



- A** WK MPS Wandkonsole (als Zubehör erhältlich)
Wall Bracket (As an accessory available)
Настенная консоль (доступны как аксессуар)
- B** WSH MPS Wetterschutzhaube (als Zubehör erhältlich)
Weather protection hood (As an accessory available)
Защитный колпак от осадков (доступны как аксессуар)
- C** VM Verbindungsmanschette (als Zubehör erhältlich)
Fast Clamps (As an optional accessory available)
Быстроразъемный хомут (доступны как аксессуар)

■ Sternschaltung / Star circuit



Bei der Sternschaltung sind die Anschlüsse U2, V2 und W2 durch die Kurzschlussblättchen verbunden. Um hier ein rechtes Drehfeld zu bekommen muss L1 auf U1, L2 auf V1 und L3 auf W1 angeschlossen werden.

For the start circuit, the terminals U2, V2 and W2 are connected through the shorting blades. In order to get a right turning field, L1 must be connected to U1, L2 to V1 and L3 to W1.



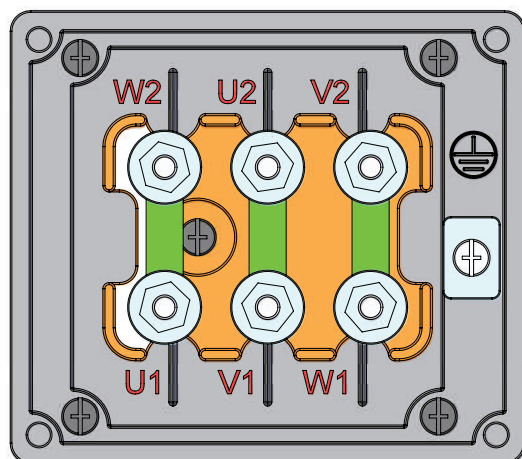
Die Sternschaltung ist zu verwenden wenn der Motor direkt an einem 3-phasigen Netz mit einer Leiterspannung von 400V betrieben werden soll.

The star circuit must be used if the motor is to be operated directly on the 3-phase supply network with a line voltage of 400V.

Die Sternschaltung ist ebenfalls bei der Steuerung über einen Frequenz Umrichter mit 400V Ausgangsspannung (i.d.R. Frequenz Umrichter mit 3-phasigem 400V Netzanschluss) zu verwenden.

The star circuit is also to be used when controlling via a frequency inverter with 400V output voltage (usually a frequency converter with 3-phase 400V mains connection).

■ Dreieckschaltung / Delta circuit



Bei der Dreieckschaltung wird durch die Kurzschlussblättchen U1 mit W2, V1 mit U2 und W1 mit V2 verbunden. Um hier ein rechtes Drehfeld zu bekommen muss L1 auf U1, L2 auf V1 und L3 auf W1 angeschlossen werden.

For the delta circuit, the shorting blades are connecting U1 with W2, V1 with U2 and W1 with V2. In order to get a right turning field, L1 must be connected to U1, L2 to V1 and L3 to W1.



Die Dreieckschaltung ist zu verwenden wenn der Motor direkt an einem 3-phasigen Netz mit einer Leiterspannung von 230V betrieben werden soll.

The delta circuit must be used if the motor is to be operated directly on the 3-phase supply network with a line voltage of 230V.

Die Dreieckschaltung ist ebenfalls bei der Steuerung über einen Frequenz Umrichter mit 230V Ausgangsspannung (i.d.R. Frequenz Umrichter mit 1-phasigem 230V Netzanschluss) zu verwenden.

The star circuit is also to be used when controlling via a frequency inverter with 230V output voltage (usually a frequency converter with 1-phase 230V mains connection).



Sollten die Geräte trotz korrektem Anschluss an das Netz oder den Frequenzumrichter entgegen der vorgegebenen Drehrichtung drehen, muss dies korrigiert werden. Dazu können zwei Phasen am Klemmblock untereinander getauscht werden (z.B. L1 mit L2 oder L2 mit L3). Anschließend ist die Drehrichtung erneut zu kontrollieren.

If, in spite of the correct connection to the mains or to the frequency converter, the devices turn contrary to the given direction of rotation, this must be corrected. For this purpose, two phases can be interchanged at the terminal block (e.g. L1 with L2 or L2 with L3). Afterwards the direction of rotation is to be checked again.

Für den elektrischen Anschluss, für die Einstellungen eines Motorschutzschalters oder für die Parametrierung eines Frequenzumrichters sind allein die technischen Daten vom Typenschild des Ventilators relevant. Diese können von den technischen Daten des Motors abweichen.

For the electrical connection, for the setting of the motor protection switch or for the parameterization of a frequency inverter, only the technical data on the nameplate of the fan are relevant. These may differ from the technical data of the motor.

Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011
Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament

Gerätetyp Units / Model		MPS 225 D2 30	MPS 250 D2 30	MPS 280 D2 30	MPS 315 D4 30	MPS 315 D2 30
ID-Nummer ID-number		140710	140712	140714	140696	140698
ErP-Konform ErP-conformity		2015	2015	2015	2015	2015
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es} [\%]$	47,3	52,3	51,6	46,4	56,8
Messkategorie Measurement category		A	A	A	A	A
Effizienzkategorie Efficiency category		statisch static	statisch static	statisch static	statisch static	statisch static
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N	62,9	66	63,3	63,8	66,3
Drehzahlregelung Variable speed drive		ohne without	ohne without	ohne without	ohne without	ohne without
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate				
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366 Local District Court Mannheim HRB 560367				
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany				
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e [kW]$	0,33	0,49	0,77	0,22	1,23
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v [m^3/h]$	1233	1771	2179	1686	3128
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st} [Pa]$	478	555	700	232	860
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n [1/min]$	2915	2862	2761	1478	2838
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.				
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.				

* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. /
Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

*** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011
Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament

Gerätetyp Units / Model		MPS 355 D4 30	MPS 400 D4 30	MPS 450 D4 30	MPS 500 D4 30	MPS 560 D4 30
ID-Nummer ID-number		140700	140702	140704	140708	141114
ErP-Konform ErP-conformity		2015	2015	2015	2015	2015
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es} [\%]$	50,8	52,5	58,2	59,2	59,7
Messkategorie Measurement category		A	A	A	A	A
Effizienzkategorie Efficiency category		statisch static	statisch static	statisch static	statisch static	statisch static
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N	66,3	66	68,8	67,8	65,9
Drehzahlregelung Variable speed drive		ohne without	ohne without	ohne without	ohne without	ohne without
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate				
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366 Local District Court Mannheim HRB 560367				
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany				
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e [kW]$	0,34	0,51	0,97	1,51	2,59
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v [m^3/h]$	2331	2988	4565	5879	8551
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st} [Pa]$	280	340	476	576	686
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n [1/min]$	1467	1450	1468	1450	1436
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.				
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.				

* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. /
Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

*** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

EG Konformitätserklärung Im Sinne der EG – Richtlinie  Elektromagnetische Verträglichkeit EMV – Richtlinie 2004/108/EG Der Hersteller ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 erklärt hiermit, dass die nachfolgend bezeichneten, unvollständigen Maschinen in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den Bestimmungen der genannten EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der unvollständigen Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Produktbezeichnung: Flexible Abluftbox Typenbezeichnung: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: DIN EN 61000-6-2 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-2: Fachgrundnormen Störfestigkeit für Industriebereich. DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen Fachgrundnorm Störausendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe. <td data-bbox="403 58 793 698"> EG – Einbauerklärung nach Richtlinie Maschine (2006/42/EG) Der Hersteller ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 erklärt hiermit, dass folgende Produkte: Produktbezeichnung: Flexible Abluftbox Typenbezeichnung: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entsprechen: Anhang I, Artikel 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. und 1.5.1. Die unvollständige Maschine entspricht weiterhin allen Bestimmungen der Richtlinien Elektrische Betriebsmittel (2006/95/EG) und Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG). Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entspricht. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: DIN EN 12100 Sicherheit von Maschinen - allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominerung (ISO 12100:2010) DIN EN 60204-1 Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: Allgemeine Anforderungen. Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelnstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt. </td> <td data-bbox="793 58 1176 698"> EC Declaration of Conformity As required by EC Directive  Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2004/108/EC The manufacturer ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 declares herewith that the following partly completed machines in their conception and design, and in the versions marketed by us comply with the requirements of the named EC directives. In the event of any changes to the partly completed machine not approved by us, this declaration loses its validity. Product designation: Multi Purpose Cubic Box Type designation: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F The following harmonised standards were used: DIN EN 61000-6-2 Electromagnetic Compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards: Immunity for industrial environments. DIN EN 61000-6-3 Electromagnetic Compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards: Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments. </td> <td data-bbox="1176 58 1520 698"> CE Declaration of Incorporation in accordance with the Machinery Directive (2006/42/EC) The manufacturer ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 herewith declares that the following product: Product designation: Multi Purpose Cubic Box Type designation: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F complies with the basic requirements of the Machinery Directive (2006/42/EC), Annex I, Sections 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. and 1.5.1. The partly completed machine also complies with all requirements of the Low Voltage Directive (2006/95/EC) and the Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC). The partly completed machine shall only be taken into service when it has been established that the machine in which the partly completed machine is to be installed complies with the requirements of the Machinery Directive (2006/42/EC). The following harmonised standards were used: DIN EN 12100 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010) DIN EN 60204-1 Safety of Machinery - Electrical Equipment of Machines, Part 1: General requirements. The manufacturer undertakes to send the special documentation for the partly completed machine electronically to the relevant authority in an individual state on request. The special technical documentation to Annex VII Part B, which belongs to the machine, has been prepared. </td>	EG – Einbauerklärung nach Richtlinie Maschine (2006/42/EG) Der Hersteller ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 erklärt hiermit, dass folgende Produkte: Produktbezeichnung: Flexible Abluftbox Typenbezeichnung: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entsprechen: Anhang I, Artikel 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. und 1.5.1. Die unvollständige Maschine entspricht weiterhin allen Bestimmungen der Richtlinien Elektrische Betriebsmittel (2006/95/EG) und Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG). Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entspricht. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: DIN EN 12100 Sicherheit von Maschinen - allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominerung (ISO 12100:2010) DIN EN 60204-1 Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: Allgemeine Anforderungen. Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelnstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.	EC Declaration of Conformity As required by EC Directive  Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2004/108/EC The manufacturer ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 declares herewith that the following partly completed machines in their conception and design, and in the versions marketed by us comply with the requirements of the named EC directives. In the event of any changes to the partly completed machine not approved by us, this declaration loses its validity. Product designation: Multi Purpose Cubic Box Type designation: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F The following harmonised standards were used: DIN EN 61000-6-2 Electromagnetic Compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards: Immunity for industrial environments. DIN EN 61000-6-3 Electromagnetic Compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards: Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments.	CE Declaration of Incorporation in accordance with the Machinery Directive (2006/42/EC) The manufacturer ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 herewith declares that the following product: Product designation: Multi Purpose Cubic Box Type designation: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F complies with the basic requirements of the Machinery Directive (2006/42/EC), Annex I, Sections 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. and 1.5.1. The partly completed machine also complies with all requirements of the Low Voltage Directive (2006/95/EC) and the Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC). The partly completed machine shall only be taken into service when it has been established that the machine in which the partly completed machine is to be installed complies with the requirements of the Machinery Directive (2006/42/EC). The following harmonised standards were used: DIN EN 12100 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010) DIN EN 60204-1 Safety of Machinery - Electrical Equipment of Machines, Part 1: General requirements. The manufacturer undertakes to send the special documentation for the partly completed machine electronically to the relevant authority in an individual state on request. The special technical documentation to Annex VII Part B, which belongs to the machine, has been prepared.
--	--	--	--

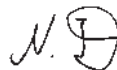
Verantwortlich für diese Erklärungen ist:
ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016


Nathanael Jäger
(Technischer Leiter)

Responsibility for this declarations rests with:
ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016


Nathanael Jäger
(Technical Director)

Diese Montageanleitung enthält wichtige Informationen, um **ruck** Ventilatoren sicher und sachgerecht zu montieren, zu transportieren, in Betrieb zu nehmen, zu warten und zu demonstrieren. Das Gerät wurde gemäß den allgemeine anerkannten Regeln der Technik hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die folgenden Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten.

Die Produkte dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn zuvor die Montageanleitung sowie die Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden wurden. Bewahren Sie die Anleitung so auf, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist. Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Montageanleitung weiter.

ruck Ventilatoren unterliegen einer ständigen Qualitätskontrolle und entsprechen den geltenden Vorschriften zum Zeitpunkt der Auslieferung. Da die Produkte ständig weiterentwickelt werden, behalten wir uns das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung, Änderungen an den Produkten vorzunehmen. Wir übernehmen keine Gewähr für die Richtigkeit oder Vollständigkeit dieser Montageanleitung.

Die Gewährleistung gilt ausschließlich für die ausgelieferte Konfiguration! Wir schließen Garantie, Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden durch fehlerhafter Montage, bestimmungswidriger Verwendung und/oder unsachgemäßer Handhabung aus.

Sicherheitshinweise

ruck Ventilatoren sind im Sinne der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eine Komponente (Teilmaschine). Das Gerät ist keine verwendungsfertige Maschine im Sinne der EU-Maschinenrichtlinie. Es ist ausschließlich dazu bestimmt, in Maschinen bzw. lufttechnische Geräte und Anlagen eingebaut oder mit anderen Komponenten zu einer Maschine bzw. Anlage zusammengefügt zu werden. Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn es in die Maschine / die Anlage, für die es bestimmt ist, eingebaut ist und diese die Anforderungen der EU-Maschinenrichtlinie vollständig erfüllt. Verwenden Sie **ruck** Ventilatoren nur in technisch einwandfreiem Zustand! Prüfen Sie das Produkt auf offensichtliche Mängel, wie beispielsweise Risse im Gehäuse oder fehlende Nieten, Schrauben, Abdeckkappen oder sonstige anwendungssrelevante Mängel! Verwenden Sie das Produkt ausschließlich in dem Leistungsbereich, welcher in den technischen Daten sowie auf dem Typenschild angegeben ist! Berührungs-, Ansaugschutz und Sicherheitsabstände sind gemäß DIN EN 13857 vorzusehen. (Durch Schutzgitter oder ausreichend lange Rohrleitungen.) Allgemein vorgeschriebene elektrische und mechanische Schutzmaßnahmen sind bauseits vorzusehen! Der elektrische Anschluss sowie Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden! Bei sämtlichen Installations- und Wartungsarbeiten muss der Stromkreis unterbrochen werden! Die Bedienung des Gerätes durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, darf nur unter Aufsicht oder nach Anleitung von verantwortlichen Personen erfolgen. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten!

Transport und Lagerung

ruck Transport und Lagerung sind nur von Fachpersonal unter Beachtung der Montageanleitung und der gültigen Vorschriften auszuführen. Die Lieferung laut Laufschein ist auf Richtigkeit, Vollständigkeit und Schäden zu überprüfen! Fehlenden oder Transportschäden sind schriftlich vom Transporteur bestätigen zu lassen. Bei Nichtenthaltung erlischt die Haftung! Der Transport ist mit geeigneten Hebeemitteln in der Originalverpackung oder an den ausgewiesenen Transportvorrichtungen durchzuführen! Beschädigung und Verwindung des Gehäuses ist zu vermeiden! Die Lagerung muss trocken und witterungsgeschützt in der Originalverpackung erfolgen. Lagertemperatur zwischen –10°C und +40°C. Starke Temperaturschwankungen sind zu vermeiden! Bei Langzeitlagerung von über einem Jahr, ist die Leichtigkeit der Laufräder von Hand zu überprüfen!

Montage

Montagearbeiten dürfen nur von Fachpersonal unter Beachtung der Montageanleitung und den gültigen Vorschriften und Normen ausgeführt werden. Die oben genannten Sicherheitshinweise sind einzuhalten! Trennen Sie immer das Gerät allpolig vom Netz, bevor Sie das Produkt montieren bzw. Stecker anschließen oder ziehen. Sichern Sie das Gerät gegen Wiedereinschalten!

Die Verbindung mit der Ansaugseite erfolgt bauseits mittels flexiblen Verbindungsstutzen oder Bundkragen. Die Ausblasöffnung, die sowohl stirnseitig als auch seitlich erfolgen kann, wird ebenfalls bauseits ausgeführt. Fundamente müssen eben, nivelliert und von den Abmaßen für die MPS Abluftbox geeignet sein. Verlegen Sie die Kabel und Leitungen so, dass diese nicht beschädigt werden und niemand darüber stolpern kann. Nach dem Einbau dürfen keine bewegliche Teile mehr zugänglich sein! Die Elektroanschlüsse am Gerät sind gemäß dem Schaltbild anzuschließen! Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle Dichtungen und Verschlüsse der Steckverbindungen korrekt eingebaut und unbeschädigt sind, um zu verhindern, dass Flüssigkeiten und Fremdkörper in das Produkt eindringen können. Hinweisschilder dürfen nicht verändert oder entfernt werden! Betreiben Sie den Ventilator immer in der richtigen Luftströmungsrichtung (s. Markierung auf dem Gerät)! Der Einbau ist zur Wartung und Reinigung gut zugänglich und mit geringem Aufwand ausbaubar auszuführen! Für die Versionen mit herausgeführtem Thermokontakt gilt: Bei nicht angeschlossenen / abgefragten Thermokontakt erlischt der Garantieanspruch. Schäden aufgrund Überhitzung können nicht berücksichtigt werden.

Betriebsbedingungen

ruck Ventilatoren nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betreiben! Die maximale Umgebungstemperatur auf dem Typenschild ist zu beachten! Überprüfen Sie ob die Anschlussspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

Wird die **ruck** Abluftbox im Freien aufgestellt, ist die Montage einer Wetterschutzhaube vorgeschrieben (siehe Katalog oder Homepage).

Spannungssteuerbare Ventilatoren dürfen im Dauerbetrieb minimal mit halber Nennspannung betrieben werden. Wird dies nicht beachtet, kann es zu Schäden an der Motoreinheit kommen.

Wartung

ruck Ventilatoren sind mit Ausnahme von empfohlenen Reinigungsintervallen wartungsfrei. Stellen Sie sicher, dass keine Leitungsverbindungen, Anschlüsse und Bauteile gelöst werden, solange das Gerät nicht allpolig vom Netz getrennt ist. Sichern Sie die Anlage gegen Wiedereinschalten! Es dürfen keine einzelnen Bauteile gegeneinander ausgetauscht werden. D.h. dass z.B. die für ein Produkt vorgesehenen Bauteile nicht für andere Produkte verwendet werden dürfen! Staubhaltige Luft ergibt mit der Zeit Ablagerungen im Laufrad und Gehäuse. Dies führt zu Leistungsreduzierung und Unwucht des Ventilators und so zu einer Verringerung der Lebensdauer! Laufrad mit Pinsel / Bürste / Tuch reinigen. Achtung! Auswurfmassen nicht entfernen oder verschieben! Innenraum keinsfalls mit Wasser oder gar Hochdruckreiniger reinigen! Durch Einbau eines Luftfilters kann das Reinigungsintervall erheblich verlängert bzw. vermieden werden!

Entsorgung

Das altlose Entsorgen des Gerätes kann zu Umweltverschmutzungen führen. Entsorgen Sie das Gerät daher nach den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.

These Installation Instructions contain important information to enable the safe and proper installation, transport, commissioning, maintenance and dismounting of **ruck** fans. The product has been manufactured according to the state of the art. Nevertheless, hazards may arise that could endanger persons and cause damage to property if the following safety and warning directions in these instructions are not observed.

The product shall only be taken into service after the Installation Instructions and the Safety Notes have been read and understood. Keep these instructions in a location where they are accessible to all users at all times. If the equipment is passed on to a third party, the Installation Instructions must always be handed over with it.

ruck fans are subject to continual quality control, and comply with the regulations valid at the time of dispatch. Because the products are being constantly developed, we reserve the right to make changes to the products at any time and without prior notice. We accept no liability for the correctness and completeness of these installation instructions.

The warranty only applies to the delivered configuration. We accept no claims under guarantee or warranty, and no liability for injury to persons or damage to property arising from incorrect installation, improper use, and/or inappropriate handling.

Safety Notes

The **ruck** fan is a component in terms of the Machinery Directive 2006/42/EC (partial machine). The product is not a ready-for-use machine as defined by the Machinery Directive. It is intended exclusively for installation in a machine or in ventilation equipment and installations or for combination with other components to form a machine or installation. The product may be commissioned only if it is integrated into the machine/system for which it is intended, and if that machine/system fully complies with the EC Machinery Directive. Never use a **ruck** fan if it is not in good technical order and condition! Check the product for visible defects, for example cracks in the housing, missing rivets, screws and covers, and any other application-relevant defects! Only use the product within the performance range specified in the technical data and on the typeplate! Protection against contact, protection against being sucked in, and safety distances must comply with DIN EN 13857. (by installing protective grids or sufficiently long tubes!) Generally prescribed electrical and mechanical protection devices are to be provided by the client! Electrical connections and repairs may only be carried out by qualified electricians! Before carrying out any installation or maintenance work, isolate unit from the mains supply! The product may only be operated by personnel with limited physical, sensory or mental capacities if they are supervised or have been instructed by a responsible person. Children must be kept away from the product.

Transport and storage

Transport and storage may only be carried out by specialist personnel according to the installation instructions and the relevant, valid regulations. Check that the delivery is as specified on the delivery note; make sure it is complete and correct, and check for any damage. Any missing quantities or damage incurred during transport must be confirmed by the carrier in writing. No liability is accepted if this condition is not observed. Transport the equipment in the original packaging with suitable lifting gear, or on the transport equipment indicated. Avoid damage to or deformation of the housing. The product must be stored in a dry area and protected from the weather in the original packaging. Storage temperature range: –10°C to +40°C. Avoid severe temperature fluctuations. If the unit has been stored for over a year, check by hand that the fan turns freely.

Installation

Installation work must be carried out by specialist personnel in accordance with the Installation Instructions and the relevant, valid regulations and standards. The Safety Notes given above must be observed! Disconnect the product completely (all poles) from the mains before installing it, and before connecting or disconnecting plugs. Make sure that the product cannot be switched back on again.

The connection of the inlet side needs to be done at the side with flexible connections or spigot flange. The outlet which is possible at one of the side walls needs to be done at the site. The foundations need to be even, levelled and be fitted for the dimensions of the MPS multi purpose exhaust fan. Lay cables and lines so that they cannot be damaged and no one can trip over them. After installation, moving parts must not longer be accessible. Make the electrical connections to the unit according to the circuit diagram! Before commissioning, make sure that all gaskets and seals in the plug-in connections are correctly fitted and undamaged in order to prevent fluids and foreign matter getting into the product. Information signs must not be changed or removed! Always operate the fan with the flow in the correct direction (see the marking on the unit)! Install the unit so that it is accessible for maintenance and cleaning, and can be readily removed!

Applies for versions with led out thermal contact: No warranty in case of a not connected Thermal Contact. Damages caused by overheating will not be considered.

Operating Conditions

Do not operate **ruck** fans in a potentially explosive atmosphere! The maximum ambient temperature on the typeplate must not be exceeded. Verify that the mains voltage corresponds to the voltage on the typeplate.

A weather protection hood has to be used for **ruck** exhaust units in outdoor installation (see catalogue or website). While in continuous operation, voltage controllable fans are allowed to function only with at least half of the nominal voltage. If this is not upheld, the motor unit may suffer damages.

Maintenance

ruck fans are maintenance free except for cleaning at the recommended intervals. Make sure that no connections or components are loosened unless the device is disconnected from the mains. Secure the plant so that it cannot be switched on again unintentionally! Individual components must not be interchanged. For example, the components intended for one product may not be used for other products. Deposits from dust laden air will in time accumulate on the impeller and housing. This leads to lower performance, imbalance in the unit, and reduced lifespan. Clean the impeller with a brush or cloth. Attention! Do not remove or shift balance weights. Under no circumstances should the interior be cleaned with water or a high pressure cleaner! By installing an air filter the cleaning interval can be considerably extended or avoided!

Disposal

Careless disposal of the unit may cause pollution. Please dispose of the unit in accordance with the national requirements that apply in your country.

CE

Le fabricant **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Désignation du produit : Boîtier souple d'évacuation d'air
Désignation du type : ELQ, MPC, MPC...TW,
MPS, MPS...F

DIN EN 61000-6-3 Compatibilité électromagnétique (CEM).
Partie 6-3 : normes génériques : norme sur l'émission
pour les environnements résidentiels, commerciaux et
de l'industrie légère.

Le fabricant **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Désignation du produit : Boîtier souple d'évacuation d'air
Désignation du type : ELQ, MPC, MPC...TW,
MPS, MPS...F

La machine incomplète ne doit être mise en service que lorsqu'il a été établi que la machine dans laquelle la machine incomplète doit être installée est conforme aux exigences de la Directive relative aux machines (2006/42/CE).

DIN EN 60204-1 Sécurité des machines - Équipement électrique des machines. Partie 1 : règles générales.

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Au vu de la directive CE sur les machines 2006/42/CE, les ventilateurs **ruick** sont un composant (machine incomplète). L'appareil n'est pas une machine prête à l'emploi au sens de la directive européenne sur les machines. Il est uniquement destiné à être installé dans une machine ou dans des installations ou appareils de ventilation ou à être ajouté avec d'autres composants à une machine ou à une installation. L'appareil ne peut être mis en service qu'après son installation dans la machine/l'installation pour laquelle il est conçu et uniquement dans le cadre de l'entretien régulier des exigences de la directive européenne sur les machines. N'utilisez les ventilateurs **ruick** que dans un état technique irréprochable ! Vérifiez si le produit présente des vices apparents tels que des fentes sur le boîtier ou des rivets, des vis, des caches de protection manquants ou d'autres vices relatifs à l'utilisation ! N'utilisez le produit que dans la zone de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques et sur la plaque signalétique ! Prévoir des distances de sécurité et des grilles de protection contre l'aspiration et les contacts accidentels conformément aux normes DIN EN 13857. (Grilles de protection ou conduites suffisamment longues) Le client doit prévoir les dispositifs de protection électrique et mécanique généralement prescrits. Le branchement électrique et tous les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés. Si ce n'est pas possible, l'appareil doit être remplacé par un appareil maintenu en parfait état. L'usage ou l'utilisation de l'appareil par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne doit avoir lieu que sous la surveillance ou l'instruction de personnes responsables. Tenir les enfants éloignés de l'appareil !

Le transport et le stockage ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé en respectant les instructions de montage et de service et les prescriptions en vigueur. Comparer la livraison au bon de livraison pour vérifier qu'elle est correcte, complète et exempte de dommages. Les manques ou les dommages constatés doivent être signalés immédiatement à l'entreprise du fabricant par le transporteur. Le non-respect de cette clause entraîne l'annulation de la garantie. Le transport doit être effectué dans l'emballage d'origine avec des moyens de levage adaptés ou sur les dispositifs de transport indiqués. Éviter d'endommager et de déformer le boîtier. L'appareil doit être stocké au sec et à l'abri des intempéries dans son emballage d'origine. Température de stockage comprise entre -10 °C et +40 °C. Éviter les chocs et les vibrations importants. En cas de stockage de longue durée de plus d'un an, vérifier manuellement le bon fonctionnement des rotors.

Le fabricant **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Désignation du produit : Boîtier souple d'évacuation d'air
Désignation du type : ELQ, MPC, MPC...TW,
MPS, MPS...F

La machine incomplète ne doit être mise en service que lorsqu'il a été établi que la machine dans laquelle la machine incomplète doit être installée est conforme aux exigences de la Directive relative aux machines (2006/42/CE).

DIN EN 60204-1 Sécurité des machines - Équipement électrique des machines. Partie 1 : règles générales.

CE

Produttori **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

DIN EN 61000-6-3 Compatibilitatea electromagnetica
(EMV) - Partea 6-3: Norme de baza speciale - Emisii
standard pentru domeniul rezidential, comercial si
industrial usor.

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Ventilatorul **ruck** este o componenta, conform cu directiva 2006/42/CE asupra masinilor (masina partiala). Conform cu aceasta directiva unitatea nu este un echipament gata de utilizare. Sunt destinate exclusiv pentru instalarea intr-o masina sau, echipament sau instalatie de ventilatie sau in combinatie cu un ventilator. Echipamentul **ruck** este destinat sa fie montat in cadrul unei instalatii. Echipamentul **ruck** este destinat sa nu funcționeze nicand masina/instalatie, pentru care este destinata, este complet montat si indeplinește directiunile europene pentru siguranta masinilor. Utilizati exclusiv echipamentele **ruck** afiate in buna stare tehnica! Verificati echipamentul de funcționare vizibile, ca spre exemplu rupturi ale carcasi, suruburi, nituri sau capace lipsa! Utilizati echipamentul in domeniul de putere mentionat afiat in foaia cu date tehnice cat si pe eticheta de identificare. Nu depasiti puterea nominala afiata pe eticheta si distanțele minime necesare vor fi asigurate conform standardelor DIN EN 13857. (Cu grila de protectie sau lungime suficienta a tubulaturii) Mijloacele generale de protectie electrice si mecanica prevazute vor fi asigurate de catre client la locul de montaj! Conectarea la retea si intretinerea trebuie efectuate doar de electricieni de specialitate! Inainte de orice instalare sau operatie de service se va intrerupe alimentarea electrica! Pentru a evita posibilitatea de a fi lovit de curent cu deficienții tehnice, instruiți-vă cu atenție asupra subindrumarea si supravegherați unor persoane responsabile. Accesul copiilor la echipament trebuie interzis!

Transportul și depozitarea se vor executa doar de către personal specializat, sub supravegherea indicatorilor de monitorizare și utilizare și a prevederilor valabile. Verificări concordante între utilizări de însoțire (factura) și cele primite, inclusiv poze vizuale defecte. Oprea lipsei sau defecțiunilor trebuie notate într-un scrisor și confirmate de transportator. Nerespectarea acestor condiții poate duce la anulare de responsabilitate ulterioară.

Extracția trebuie transportată cu mijloace de ridicare potrivite în ambalajul original sau echipamentul de transport indicat. Evitați poziționarea în loc uscat și proiectat de intemperii în ambalajul original. Temperatura de depozitare trebuie să fie -10°C și $+40^{\circ}\text{C}$. Evitați variații severe de temperatură. La depozitarea de lungă durată, de peste un an, se va verifica manual usurările și mișcările rotorului.

Produtorul **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)9730 9211-100

Denumirea produsului: Ventilator de exhaustare
constructie flexibila
Denumirea tipului: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...
F

DIN EN 60204-1 Siguranta masinilor - Echiparea electrica a masinilor, Partea 1: Cerinte generale.

Producatorul se obliga, sa transmita documentatia speciala pentru masini partiale in format electronic catre autoritati relevante in baza unei solicitari individuale. Documentatia tehnica speciala apartinand acestui echipament a fost conceputa dupa continul VII partea B.

N. J.

Nathanael Jäger
(Responsible technique)

N. J.

Nathanael Jäger
(Manager tehnic)

ventilatoarele **ruck** nu se vor folosi într-o atmosferă cu potențial expozibil! Respectați temperatura maximă inscripționată pe etichetă. Atenție la posibila contrapresiune necesară.

Dacă echipamentul de exhaustare **ruck** se montează la exterior, este prevăzută posibilitatea unui element de protecție (vezi Catalog sau Homepage).

Este permisă funcționarea continuă a ventilatoarelor cu tensiune reglabilă doar cu cel puțin jumătate din tensiunea nominală. Dacă nu se respectă această indicație, se pot înregistra daune ale unității motorului.

Cu expectiva curată la intervalele recomandate, ventilatorul **Ruck** nu necesită întreținere. Asigurați-vă ca nu există cabluri, contacte sau componente desprinse atât vreme cât echipamentul nu este legat la rețeaua de curent. Asigurați imposibilitatea unei porniri accidentale. Componente individuale nu pot fi interschimbabile. De exemplu, componentele destinate pentru un produs nu pot fi utilizate la un alt produs. Aerul cu conținut de praf duce prin depozitarea acestuia pe rotor și carcasa la reducerea puterii. Căla enfraine une baises de pousance et d'assésilégibru du ventileur éaisi d'inséerir les pièces de rechange. Les composants destinés à un produit ne peuvent pas être utilisés sur un autre produit. L'air chargé de poussière conduit par le stockage de celui-ci sur le rotor et la carter à la réduction de la puissance.

Atentie a nu se îndepărta sau deplasa greutatea de echilibrare. În niciun caz a nu se curăți la interior cu apă sau sapă alcalină! Prin utilizarea unui filtru, curățarea se poate face la intervale mai mari sau odată if evitat!

Inlaturarea necontrolata a echipamentului poate conduce la degradarea mediului inconjurator. De aceea va rugam sa indepartati echipamentul respectand prevederile in vigoare in tara Dumneavoastra.



DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetna kompatibilnost (EMC)
- Del 6-3: Generični standardi: Standard emisij za
stanovanjska, poslovna in lahko-industrijska okolja.



Pripravljena je bila specialna tehnična dokumentacija na osnovi Aneksa VII del B, ki pripada stroju.



DIN EN 61000-6-3 Elektromágneses összeférhetőség
(EMC). 6-3. rész: Általános szabványok.
A lakóhelyi, a kereskedelmi és a kisipari környezet
zavarkibocsátási szabványa.



A géphez tartozó, a VII. melléklet B részében felsorolt speciális műszaki dokumentumok elkészültek.

Boxberg, 01.07.2016

Boxberg, 01.07.2016

[illegible]

Malomarno odstranjevanje naprave lahko povzroči onesnaženje okolja. Odstranite napravo skladno z zahtevami vaše dežele.

A gyártó

összeférhetőségről

A gyártó **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Termék megnevezése: Elszívó ventilátor,
flexibilis kivitelezés

Típus megnevezése: ELQ, MPC, MPC...TW, MPS, MPS...F

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 51000-6-2 Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-2. rész: Általános szabványok. Az ipari környezet zavartűrése.

DIN EN 61000-6-3 Elektromágneses összeférhetőség
(EMC). 6-3. rész: Általános szabványok.
A lakóhelyi, a kereskedelmi és a kisipari környezet
zavarkibocsátási szabványa.

Boxberg, 01.07.2016

A szállítás és előlást csak szakképzett személyzet végzi. A Felszerelési útmutató és az érvényben lévő előírások betartásával. A szállítófelület alapján ellenőrizni kell a szállítókamion helyességét, hiánytalanlagosát és esetleges sérülését. Az árhányok vagy szállított áruciklok írásban meg kell erősíteni a szállományozóval. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén törvényszerűen veszíti a zavasságot! A szállítással megfelelő emelőeszközökkel, az eredeti csomagolásban vagy a ki-eljött szállítójával berendezésekkel kell végézni! A házilag begyártott és az eladóknak nem engedélyezett árukat nem szabad ideiglenesen tárolni a szállítóautóban. A szállítási időjáról előre védezt lehet az eredeti csomagolásban történni. A tárolási hőmérséklet: "10 °C és 40 °C között legyen. A jelentős hőmérséklet-változások el kell kerülni! Egy évnél hosszabb ideig tartó tárolás esetén kézzel ellenőrizni kell a kerekek állapotánál mozgását!

a gépekről szóló (2006/42/EK) irányelv szerint

A gyártó **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

kijelenti, hogy a következő termékek:

Termék megnevezése: Elszívó ventilátor,
flexibilis kivitelezés
Típus megnevezése: ELQ, MPC, MPC...TW,
MPS, MPS...F

megfelel a gépekről szóló irányelv (2006/42/EK) I. mellékletének 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. és 1.5.1. cikkében foglalt alapvető követelményeknek.

Továbbá a részben kész termék teljesíti a villamos termékekről (2006/95/EK) és az elektromágneses összeférhetőségről (2004/108/EK) szóló irányelv összes rendelkezését.

A részben kész gép csak akkor helyezhető üzembe, ha megállapítást nyert, hogy a gép, amelybe a részben kész gép beépítésre kerül, megfelel a gépekről szóló irányelv (2006/42/EK) rendelkezéseinek.

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 12100 Gépek biztonsága - A kialakítás általános elvei - Kockázatértékelés és kockázatcsökkentés (ISO 12100:2010)

DIN EN 60204-1 Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások.

A gyártó vállalja, hogy a részben kész géphez tartozó speciális dokumentumokat a nemzeti hatóságok kérésére elektronikus úton rendelkezésre bocsátja.

A géphez tartozó, a VII. melléklet B részében felsorolt speciális műszaki dokumentumok elkészültek.

Deklaracja zgodności CE

Producent zobowiązuje się do wysłania, drogą elektroniczną, szczególnej dokumentacji dotyczącej maszyny niekompletnej na żądanie odpowiednich instytucji.
Została przygotowana szczególna dokumentacja techniczna zgodna z Załącznikiem VII Część B, przynależąca do maszyn.

DK

EF - overensstemmelseserklæring

Iht. EF - direktivet

CE

Elektromagnetisk kompatibilitet EMC - direktiv

2004/108/EF

Producenten **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

erklærer hermed, at de i følgende betegnede, ufuldstændige maskiner på basis af deres udkast og konstruktion samt den af os markedsførte model er i overensstemmelse med de nævnte EF-direktiver. Denne erklæring tager sin gyldighed, hvis de ufuldstændige maskiner ændres uden vores samtykke.

Produktbetegnelse: Fleksibel udsugningsluftbox
Typebetegnelse: ELQ, MPC, MPC...TW,
 MPS, MPS...F

Følgende harmoniserede standarder er blevet benyttet:
DIN EN 61000-6-2 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - del 6-2: Generiske standarder - Immunitetsstandard for industrielle miljøer.
DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - del 6-3: Generiske standarder - Emissions-standard for bolig-, erhvervs- og letindustri miljøer.

DK

EF - indbygningserklæring

Iht. maskindirektivet (2006/42/EF)

Producenten **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

erklærer hermed, at følgende produkter:

Produktbetegnelse: Fleksibel udsugningsluftbox
Typebetegnelse: ELQ, MPC, MPC...TW,
 MPS, MPS...F

er i overensstemmelse med de principielle krav i maskindirektivet (2006/42/EF): bilag I, artikel 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. og 1.5.1.

Den ufuldstændige maskine er i overensstemmelse med alle bestemmelser i direktivet om elektrisk materiel (2006/95/EF) og i direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EF).

Den ufuldstændige maskine må først tages i brug, når det er blevet konstateret, at den maskine, i hvilken den ufuldstændige maskine skal integreres, overholder bestemmelserne i maskindirektivet (2006/42/EF).

Følgende harmoniserede standarder er blevet benyttet:
DIN EN 12100 Maskinsikkerhed - generelle principper – risikovurdering og risikoned sættelse (ISO 12100:2010)
DIN EN 60204-1 Maskinsikkerhed - Elektrisk udstyr på maskiner, del 1: Generelle krav.

Producenten forpligter sig til at sende det specielle materiale til den ufuldstændige maskine elektronisk til den relevante modtager, hvis der anmodes om det.
Det specielle tekniske materiale, der hører til maskinen iht. bilag VII del B, er blevet udarbejdet.

Ansvarlig for disse erklæringer er:

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016



Nathanael Jäger
(teknisk leder)

Denne monteringsvejledning indeholder vigtige informationer, der er brug for for at kunne montere, transportere, ibrugtage, vedligeholde og demontere **ruck** ventilatorer sikkert og korrekt. Produktet er blevet produceret iht. de almindeligt anerkendte tekniske regler. Alligevel er der fare for person- og tingskader, hvis følgende sikkerheds- og advarselshenvisninger i denne vejledning ikke følges.

Produktet må kun tages i drift, hvis monteringsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne er blevet læst og forstået forinden. Opbevar vejledningen på en sådan måde, at den til enhver tid er tilgængelig for alle brugere. Giv altid produktet videre til tredje mand sammen med monteringsvejledningen.

ruck ventilatorer er underkastet en konstant kvalitetskontrol og lever op til forskrifterne, der gælder på tidspunktet for udleveringen. Da produkterne hele tiden videreudvikles, forbeholder vi os ret til at foretage ændringer på produkterne til enhver tid og uden forudgående varsel. Vi fraskriver os ansvaret for rigtigheden eller fuldstændigheden af denne monteringsvejledning.

Garantien gælder udelukkende for den udliveredede konfiguration! Vi udelukker garanti, garanti- og ansvarskrav, der måtte stilles i forbindelse med person- og tingskader, der opstår som følge af forkert montering, brug i modstrid med forskrifterne eller formålet og/eller forkert håndtering.

Sikkerhedshenvisninger

ruck ventilatorer er en komponent (delemaskine) iht. EU-maskindirektivet 2006/42/EF. Produktet er ikke nogen brugsfærdig maskine iht. EU-maskindirektivet. Det er udelukkende beregnet til at blive monteret i maskiner eller lufttekniske produkter og anlæg eller til at blive føjet sammen med andre komponenter til en maskine eller et anlæg. Produktet må først tages i brug, når det er monteret i den maskine/et anlæg, det er beregnet til, og denne/dette fuldstændigt opfylder kravene i EU-maskindirektivet. Brug kun **ruck** ventilatorer, hvis de er i teknisk korrekt stand! Kontroller produktet for synlige mangler som f.eks. revner i huset eller manglende nitter, skruer, beskyttelsesklapper eller andre anvendelsesrelevante mangler! Brug udelukkende produktet i det ydelsesområde, der er angivet i de tekniske data samt på typeskiltet! Berørings-, opsnagningsbeskyttelse og sikkerhedsafstande skal være til stede iht. DIN EN 13857. (med beskyttelsesgitter eller tilstrækkeligt lange rørforlængere.) Generelt foreskrevne, elektriske og mekaniske beskyttelsesanordninger skal være til stede på opstillingsstedet! Den elektriske tilslutning samt reparationer må kun foretages af en autoriseret elektriker! Strømkredsen skal altid være afbrudt, før installations- og vedligeholdelsesarbejde gennemføres! Personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner må kun betjene produktet, hvis de er under opsyn eller hvis de instrueres af ansvarlige personer. Børn skal holdes væk fra produktet!

Transport og opbevaring

Transport og opbevaring må kun udføres af specialiseret personale, der skal overholde monteringsvejledningen og de gyldige forskrifter. Leveringen iht. følgeseddel skal kontrolleres for rigtighed, mangler og skader! Fejl mængder eller transportskader skal bekræftes skriftligt af transportøren. Overholdes dette ikke, fraskriver vi os ansvaret! Transporten skal gennemføres med egnet løftegrej i originalemballagen eller i de markerede transportanordninger! Beskadigelse og forurening af huset skal undgås! Produktet skal opbevares i originalemballagen tørt og vejrbeskyttet sted. Lagertemperatur mellem -10°C og +40°C. Store temperatursvingninger skal undgås! Ved langtidslagring over et år skal løbehjulene kontrolleres manuelt for let gang!

Montering

Monteringsarbejde må kun udføres af specialiseret personale, der skal overholde monteringsvejledningen og de gyldige forskrifter og standarder. De ovennævnte sikkerhedshenvisninger skal overholdes! Afbryd altid produktets poler fra nettet, før De monterer produktet eller stikket sættes i eller trækkes ud. Sikre produktet mod genindkobling!

Forbindelsen med indsnagnings siden sker på monteringsstedet vha. fleksible forbindelsesstuder eller tapflange. Udbløsningsåbningen, der kan ske både på front siden og i siden, udføres ligledes på monteringsstedet. Fundamenter skal være lige, nivelleret og egnet til målne for MPS Udsugningsluftbox. Træk kablerne og ledningerne på en sådan måde, at disse ikke beskadiges og sådan at ingen kan snuble over dem. Efter monteringen må ingen bevægelige dele være tilgængelige mere! De elektriske tilslutninger på produktet skal tilsluttes iht. forbindelsesdiagrammet! Sikre før ibrugtagningen, at alle pakninger og låse i stikforbindelserne er monteret korrekt og er ubeskadigede for at forhindre, at væske og fremmedlegemer kan trænge ind i produktet. Henvisningsskilte må hverken ændres eller fjernes! Brug altid ventilatoren i den rigtige luftstrømningsretning (se markering på produktet)! Produktet skal være monteret på en sådan måde, at det er let tilgængeligt til udførelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde og at det kan udbygges uden store problemer.

For versionerne med udført termokontakt gælder: Garantien bortfalder, hvis termokontakten ikke er tilsluttet / kontrolleret. Der kan ikke tages hensyn til skader på grund af overvarme.

Driftsbetingelser

Brug ikke **ruck** ventilatorer i eksplosiv atmosfære! Den maksimale omgivelsestemperatur på typeskiltet skal overholdes! Kontroller, om tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med oplysningerne på typeskiltet! Opstilles **ruck** udsugningsluftbox ude i det fri, skal der monteres en vejrbeskyttelseshætte iht. gældende forskrifter (se katalog eller homepage). Spændingskontrollerbare ventilatorer skal ved kontinuerlig drift som minimum betjenes med halv nominal spænding. Hvis dette ikke overholdes, kan det forårsage skader på motorenheden.

Vedligeholdelse

ruck ventilatorer er vedligeholdelsesfrie med undtagelse af anbefalede rengøringsintervaller. Sikre, at ledningsforbindelser, tilslutninger og bygningsdele ikke løsnes, så længe alle produktets poler ikke er afbrudt fra nettet. Sikre anlægget mod genindkobling! Enkelte bygningsdele må ikke udskiftes indbyrdes. Dvs. at f.eks. bygningsdele, der er beregnet til et produkt, må ikke anvendes til andre produkter! Støvholdig luft fører med tiden til aflejringer i løbehjul og hus. Dette fører til reduceret ydelse og ubalance i ventilatoren og således til en reduceret levetid! Rengør løbehjul med pensel/børste/klud. Pas på! Hverken fjern eller forskyd balancevægt! Den indvendige side må under ingen omstændigheder rengøres med vand eller højtryksrenser! Ved montering af et luftfilter kan rengøringsintervallet forlænges betydeligt eller udelades!

Bortskaffelse

Udstømt bortskaffelse af produktet kan føre til miljøskader. Bortskaf derfor produktet iht. de nationale bestemmelser, der gælder i Deres land.